



Asociación de Universidades
GRUPO MONTEVIDEO



Asociación de Universidades
GRUPO MONTEVIDEO

Nombre del CA/ND:	ND PELSE
Nº de reunión:	1ª reunión 2014
Fecha:	19 de febrero de 2014
Universidad donde se reúnen	Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, ARGENTINA
Universidades Participantes en la reunión	Laura Masello (UDELAR) Titular - COORDINADORA Leonor Acuña (UBA) Titular Nildicéia Aparecida Rocha (UNESP) Alterno Adriana Boffi (UNLP) Titular Eliana Sturza (UFMS) Titular Fabián Mónaco (UNL) Titular Regina Amélia Darriba Rodriguez (UF Paraná, Brasil) Titular Hebe Gargiulo (UNC) Titular Florencia Miranda (UNR) Titular
Universidades Ausentes en la reunión	Con aviso: UNICAMP, UFSCar, UFG, UPLA, USP Sin aviso: UFRGS, UNER, UFMG, UNMdP
Invitados	Silvana Barboni (Dirección de Educación Plurilingüe e Intercultural, Provincia de Buenos Aires)
Sumario con agenda prevista	Orden del día: 1 .Programas PELSE Lectorado PAI 2. Relevamiento IPOB. Resultados y ampliación 3. Informe sobre Marco Común regional Encargada: Matilde Scaramucci (UNICAMP)



Asociación de Universidades
GRUPO MONTEVIDEO

	<p>4. Revista del ND Encargado: Nelson Vlana (UFScar)</p> <p>5. Posibilidades de acciones con Red Mercociudades Encargada: Hebe Gargiulo (UNC)</p> <p>6. Varios: Homenaje a Terumi Koto Bonnet Villalba Evaluación de la escuela de verano PELSE Acciones con la PBA y otras jurisdicciones Próxima reunión</p>
<p>Desarrollo de la reunión</p>	<p>El encuentro se inaugura con la presentación de los representantes</p> <p>1.Programas PELSE</p> <p>Lectorado. La UNL y UFSC elaboraron la propuesta. No hay avances debido a la dificultad para obtener financiamiento para el programa. Se plantea nuevamente la posibilidad de solicitar plazas en ESCALA DOCENTE. Otra dificultad es la falta de tradición de la figura de Lector en algunas universidades.</p> <p>Se sugiere:</p> <ul style="list-style-type: none">- buscar convenios con las jurisdicciones educativas o mercociudades para la implementación- incentivar a los profesores de español y portugués a presentarse a Escala Docente y tratar de que las universidades los designen profesores visitantes o los incorporen en cátedras libres para jerarquizar y dar visibilidad a las lenguas.- mantener diálogo fluido con los delegados asesores para tener plazas en cada universidad.- elaborar un documento para presentar a los DA <p>PAI. Todos los representantes manifiestan el deseo de continuar con el programa. En 2013, hubo una experiencia entre UNLP y UNESP.</p> <p>La representante de la UFPR informa que el CELIN UFPR recibe asistentes, actualmente franceses e italianos (12 hs, 8 en clase y 4 con proyecto ó 20 hs – 8 en clase y 12 en proyecto) Ofrece acuerdos para recibir asistentes sobre la base de la reciprocidad. Otras universidades reciben también asistentes de la Comisión Fulbright de EEUU.</p> <p>En base a las experiencias PAI anteriores, se recomienda que la pasantía incluya actividades tanto en las universidades como en los colegios secundarios de las</p>



universidades y del sistema educativo.

2. Relevamiento IPOB. Resultados y ampliación.

Se acuerda:

- Tratar de dar continuidad al proyecto
- Publicar los resultados
- Sumar datos al relevamiento
- Reforzar contactos con ministerios y organismos del estado para poder contribuir a las políticas lingüísticas nacionales
- Presentarlo en el congreso de la Asociación brasileña de Hispanistas de septiembre 2014

3. Informe sobre Marco Común regional

Leonor Acuña (UBA) informa sobre una reunión realizada en la Universidad de Campinas durante 3 días en octubre de 2013 con la participación de 11 representantes del CELU (examen del Consorcio Interuniversitario para la Enseñanza de ELSE de Argentina) y 11 representantes del CelpeBras (examen del Ministerio de Educación del Brasil).

La agenda de trabajo incluyó, por un lado, la comparación de los dos exámenes y las ventajas políticas de la implementación de ambos exámenes.

Por otro, se planteó la necesidad de un marco regional para definir estándares sobre las lenguas para atender situaciones sociolingüísticas en la región que contemplen situaciones de contacto lingüístico y de movilidad de personas.

En esa ocasión, se elaboró una lista de temas para trabajar en los próximos meses.

Se analizó la posibilidad de orientar el marco hacia la evaluación o hacia la enseñanza y formación. Algunos equipos podrán dar énfasis a la evaluación y otros equipos en la adaptación para la enseñanza.

4. Revista del ND

Nelson Viana (UFSCar) hizo llegar algunas observaciones. Se decidió tratar el tema en la próxima reunión el viernes 30 de mayo.

5. Posibilidades de acciones con Red Mercociudades

Hebe Gargiulo (UNC) informa que hay un convenio marco. La presidencia actualmente la tiene la ciudad de Guarulhos. Las ciudades co-coordinadoras son Rosario y Córdoba. Hay intercambio de maestras donde las lenguas son un problema.

Se sugiere elaborar un proyecto para preparar a los maestros. Hebe Gargiulo informa que en el acta de Córdoba en octubre figura la presencia del ND PELSE en la reunión. Florencia Miranda y Regina Darriba presentarán un



borrador.

6. Varios:

- Homenaje a Terumi Koto Bonnet Villalba. Lamentamos mucho su fallecimiento y recordamos con afecto sus valores académicos, la relación con sus profesores y alumnos, su creatividad y muy especialmente su sentido del humor y su histrionismo. Como homenaje, relatamos anécdotas de situaciones que compartimos con ella.

- Evaluación de la escuela de verano PELSE

Esta reunión se celebra cuando ya han transcurrido dos días de la Escuela de Verano, con inscripción de 98 docentes y/o estudiantes de carreras de profesorado en PELSE y presencia de 80 de Argentina, Brasil, Colombia y Uruguay. Entre los participantes, hay 13 maestros bilingües aborígenes de la provincia del Chaco, cuya presencia es muy valorada por los representantes así como los demás participantes de la EV.

La convocatoria directa a los docentes resultó muy satisfactoria y superó las expectativas de inscripción. .

Como primera y exitosa experiencia, estimamos importante dar visibilidad a la Escuela de Verano en nuestras universidades.

La UBA y la UNLP, como organizadoras, harán un informe para el sitio web de AUGM.

Se considera la periodicidad de la escuela. En el caso de realizarla cada dos años, en el año intermedio se podría tener acceso en forma virtual a las actividades realizadas.

Se podría asimismo filmar las conferencias y/o talleres de la escuela y los Coloquios PELSE y subirlos al sitio de AUGM.

En ese sentido, es importante pedir autorización a los profesores y participantes para publicar materiales audiovisuales u otros en el sitio web y/o las redes sociales. Podría incluirse un campo obligatorio de autorización en la ficha de inscripción.

Como en esta oportunidad, en la cual co-organizaron la UBA y la UNLP con la coordinación del ND PELSE-AUGM, se sugiere que en próximas Escuelas de Verano haya una comisión organizadora con representantes de al menos dos universidades. La UFPR se ofrece para coorganizar la próxima con la UFSM y la UNC la siguiente conjuntamente con la UNL y la UNR.

Se acuerda:

- Pedir una evaluación de la EV a los asistentes sobre las líneas de trabajo elegidas y la modalidad de los talleres

- Mantener la escuela de verano en el campus virtual del Laboratorio de Idiomas de la UBA para dar continuidad a esta primera escuela.



- Establecer metas para etapas cerradas, por ejemplo un diagnóstico de necesidades y cómo implementar cambios en los próximos dos años.

- Considerar un arancel mínimo para participantes no AUGM.

- Presentar el proyecto a la próxima convocatoria CLACSO.

- Solicitar como trabajo final para la aprobación de la EV la elaboración de una actividad y materiales sobre uno de los temas de los talleres, recomendando la inserción de imágenes y/o hipervínculos.

Agradecimientos:

A la UBA, por la presencia de autoridades en la apertura y por las aulas y equipamiento y el aula virtual en el campus del Laboratorio de Idiomas.

A la UNLP, por los materiales y certificados.

A la Provincia de Buenos Aires, por la ayuda financiera de \$ 11.000 para los honorarios de los profesores y almuerzo de los profesores asistentes de la PBA.

A las universidades de AUGM, por apoyar los viajes de los representantes más allá de la reunión ordinaria.

A las autoridades de AUGM, por destacar la Escuela de verano en el sitio web.

- Acciones con la PBA y otras jurisdicciones

Hacia el final de la reunión, se hace presente Silvana Barboni, coordinadora de la Dirección de Educación Plurilingüe e Intercultural de la Provincia de Buenos Aires) a quien agradecemos la difusión y el apoyo.

Se hace mención de las acciones conjuntas entre el ND PELSE, la UNLP y la PBA en el intercambio de asistentes de idioma, el Coloquio PELSE 2011 en la UNLP y el programa IPOB 2012.

La PBA mantiene el interés de recibir asistentes de idioma portugués. Se encuentra a consideración de las autoridades de la PBA el borrador de acuerdo ya consultado en la UNLP.

Se sugiere que esta experiencia sea presentada como antecedente para buscar acuerdos con otras jurisdicciones educativas.

- Fabián Mónaco (UNL) informa sobre las II Jornadas de Lenguas Extranjeras en la Universidad y festejo de los 10 años del CELU en junio 2014.

- Escuelas de frontera. Eliana Sturza (UFSM) informa sobre la situación en Brasil. Los profesores de Brasil piden más actividades con profesores de Argentina y Uruguay. Interesa a los representantes buscar el apoyo del ND PELSE para el



Asociación de Universidades
GRUPO MONTEVIDEO

	<p>programa de escuelas de frontera y ver si las universidades y/o AUGM pueden tener presencia.</p> <p>- Próxima reunión Viernes 30 de mayo 2014 en Montevideo.</p>
<p>Propuestas a considerar por el Consejo de Rectores, Delegados Asesores, Secretaria Ejecutiva</p>	<p>Sería relevante que AUGM, a través de este Núcleo, fuera invitada a las reuniones de la región sobre temas de planificación de lenguas para poder influir en las políticas regionales. Hasta ahora los esfuerzos del Núcleo han redundado en un encuentro con el Sector Educativo del Mercosur sin mayores consecuencias.</p>
<p>Planteos a Futuro</p>	<p>De las Líneas de trabajo 2013/14, todas en proceso de desarrollo, se intentará reforzar:</p> <ul style="list-style-type: none">a- Investigaciones conjuntas: continuación del Proyecto IPOB y propuesta de diseño de un marco común regional para certificación y evaluación en PELSE.b- Publicación en el sitio virtual del Núcleo de las publicaciones y actividades de los distintos grupos de trabajo (investigaciones, informes, artículos, etc.)c- Presentación a convocatorias para dar continuidad a programas del Núcleo

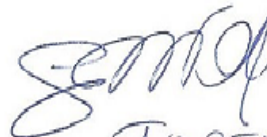


Asociación de Universidades
GRUPO MONTEVIDEO




Asociación de Universidades
GRUPO MONTEVIDEO

**Aprobación del Acta y
Firmas de conformidad**


FLORENCIA MIRANDA
UNR

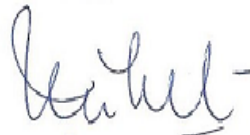

LAURA MASELLO UDELAR


Regina Amelia Ponce


Hebe Garciolo - UNC



Adolfo
UNLP



Alicia
UBA



Asociación de Universidades
GRUPO MONTEVIDEO

Próxima Reunión y agenda para el año en curso

2ª Reunión 2014: viernes 30 de mayo en Montevideo, coincidiendo con el triple evento VII Coloquio PELSE, II ENPORTU (Encontro Nacional de Professores de Português do Uruguai) y II EUPELE (Encuentro Uruguayo de Profesores de Español lengua extranjera) organizado por UdelaR los días 30 y 31 de mayo